

отмечаются также в португальском: *vende-se estas casas* [21, с. 740] и реже в итальянском: *si vendono dei libri; che si cerca sono interessanti* [22, с. 163; 2, с. 251]. Этот интересный оборот практически не изучен с генетической и типологической точек зрения [23, с. 98].

Пассивная конструкция с *se* занимает особое положение среди форм, передающих пассивный залог в испанском языке, в котором, как и в других языках мира, особенностью пассивных конструкций является то, что в ней нарушено соответствие подлежащее — субъект [24, с. 29]. Помимо этого отмечается, что она состоит из глагола, стоящего в форме активного залога, а ее субъект является одновременно его агенсом (причиной) действия и его же пациенсом: *La noticia se envió a su tiempo*. Х. Менделофф, относя ее вместе с конструкцией *ser* + причастие прошедшего времени переходного глагола к пассивным конструкциям действия (в отличие от пассивных) состояний, представленных моделями *ser* + причастие прошедшего времени переходного или возвратного глагола и *estar* + причастие прошедшего времени тех же глаголов), считает ее, как и большинство исследователей, одной из наиболее употребительных из всех многочисленных конструкций, вовлеченных в сферу пассива в современном испанском языке [25, с. 269]. Известно, что в большинстве случаев оказывается нелегко выявить характер конструкций с *se*. В ряде случаев они трактуются исследователями как активные [26, с. 96; 27, с. 306].

Если точка зрения этих исследователей, противоречащая традиционной [28, с. 128], правильна, то можно предположить, что пассивное осмысление псевдовозвратных конструкций в испанском языке, возможно, является более поздним личным переосмыслением безличных (активных). Об этом свидетельствует их почти тождественная материализация, давшая форму *se* + 3 л. спрягаемого глагола и отсутствие согласования по лицу в глаголе: *se vende, casas*. Не исключается, что большая частотность функционирования пассивных с *se* в современном языке по сравнению с аналитическими пассивами объясняется общей тенденцией испанского языка к использованию моделей с активными глаголами, а безличные образования имплицитно активны.

Показательно, что предпочтение образованиям с *se* отдается уже в первых письменных памятниках полуострова. Так, в силенских глоссах (X в., Наварра) латинскому пассиву соответствует возвратная конструкция: *comedi porci prohibeantur usque dum mazerentur* = *ata ke se monden* «свиней есть запрещается до тех пор, пока их не вымоют» (= «до тех пор, пока их не почистят») [29, с. 135]. Поэтому, несмотря на то что и в настоящее время в отдельных испанистических работах возвратные конструкции с *se* рассматриваются как имеющие «пассивный смысл» (при этом даже *se vende pisos* не считается безличной!) [30, с. 60], предпочтительнее представляется мнение (высказанное еще Р. Ленцем) тех исследователей, которые считают, что в испанском не только отсутствует пассивное спряжение, подобное латинскому, и что оно заменяется возвратными и другими активными конструкциями, но что эти испанские образования как пассивные не мыслятся и практически не отличаются от атрибутивных (активных) [31, с. 87]. Так, по мнению Э. Аларкоса Льюрака, нет существенного функционального различия между конструкциями *La noticia es falsa* «неверно сведение» (атрибутивная) и *La noticia es divulgada* «распространено сведение» (пассивная) [32, с. 127]. С. Эрнандес Алонсо подтверждает этот тезис сопоставлением *La casa es (está) construida* «дом построен» (пассивная) и *Este chico es (está, parece, anda) bastante distraído* «этот мальчик довольно рассеян» (атрибутивная). Сходство подчеркивается связочным глаголом *ser*, не имеющим лексического значения в обоих случаях, и этимологическим равенством причастия «пассивной» и прилагательного атрибутивной конструкции. Знаменательным при этом оказывается и особый характер морфосинтаксической близости друг к другу испанских причастий и прилагательных. Отметим, что подобные атрибутивные (но не пассивные!)